



HÀNH THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀO ĐÁY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học trước chúng tôi có đem đến quý vị 2 thành ngữ trong đó chữ Jump là To Jump Start và One Jump Ahead. Hôm nay chúng tôi xin giới thiệu 2 thành ngữ khác cũng có chữ Jump. Đó là To Jump the Gun và To Jump the Tracks. Chúng tôi xin nhắc lại 2 thành ngữ mới này là To Jump the Gun và To Jump the Tracks.

Chức chức nhiệm vụ trong quý vị đã có dịp xem các cuộc chọi đua và thấy một ông trẻ tài năng lên bục phát súng để ra lệnh cho các đấu thủ bắt đầu chạy cùng một lúc. Tuy nhiên, đôi khi quý vị cũng thấy là có tay đua vì quá nóng nảy đã nhẩy vọt ra trước khi nghe phát súng lệnh, với ý định chỉ muốn để các đấu thủ nhìn các đấu thủ của anh ta. Người Mỹ gọi hành động này là To Jump the Gun. Ngày nay, To jump the gun còn được dùng ngoài lĩnh vực thể thao để chỉ làm một điều gì quá sớm, trước thời hạn đúng, như quý vị nghe anh Don Benson cho biết trong thí dụ sau đây:

AMERICAN VOICE: (DON BENNISON): I guess Joe jumped the gun when he told everybody Jennie had agreed to marry him. I just heard that she has announced her engagement to some other guy she went to college with.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: tôi đoán là anh Joe đã hành động quá sớm khi anh ấy nói với mọi người rằng cô Jennie đã nhận lời kết hôn với anh. Tôi vừa nghe nói là cô ấy báo tin đính hôn với một anh chàng nào đó cùng học đại học với cô ấy.

Có 2 chữ mới mà quý vị có lẽ chưa gặp là To Agree đánh vần là A-G-R-E-E nghĩa là đồng ý hay thỏa thuận, và Engagement đánh vần là E-N-G-A-G-E-M-E-N-T nghĩa là đính hôn. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại câu này và để ý đến cách dùng thành ngữ To Jump The Gun:

AMERICAN VOICE : (DON BENNISON): I guess Joe jumped the gun when he told everybody Jennie had agreed to marry him. I just heard that she has announced her engagement to some other guy she went to college with.

Thành Ngữ - Bài số 89: To jump the gun, To jump the tracks.

Tác Giả: VOA

Thứ Năm, 02 Tháng 7 Năm 2009 06:19

TEXT: (TRANG): Thí dụ thì hai có liên quan đến cuộc bầu cử tổng thống Hoa Kỳ năm 1948. Trước khi các phiếu được kê m xong, một tờ báo ở Chicago với vấn đề loan tin rằng ông Thomas Dewey đã được bầu làm tổng thống. Ông này tranh cử chống tổng thống Harry Truman và hầu như mọi người đều đoán là ông Dewey sẽ thắng lớn, Sau đây là những gì xảy ra sau đó:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): The paper jumped the gun with a headline shouting “Dewey defeats Truman”. But the final vote put Truman on top and a famous photo has him showing off the paper with a big grin.

TEXT: (TRANG): Câu chuyện xảy ra như sau: Tờ báo đã đăng quá sớm tin hàng đầu: “ông Dewey thắng ông Truman”. Những người kê m phiếu cùng cho thấy ông Truman thắng cử, và một tờ m hình nổi tiếng, chụp ông cười khoe tờ báo mình cười thích thú.

Những chữ m trong câu này là: To Defeat đánh vần là D-E-F-E-A-T nghĩa là được thắng, To Show off đánh vần là S-H-O-W và O-F-F nghĩa là khoe khoang, và Grin đánh vần là G-R-I-N nghĩa là cười một cách thích thú. Bây giờ anh Don xin nhắc lại thí dụ này.

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): The paper jumped the gun with a headline shouting “Dewey defeats Truman”. But the final vote put Truman on top and a famous photo has him showing off the paper with a big grin.

TEXT:(TRANG): Chữ ch là phiên m khá lâu tờ báo ở Chicago m h t h thì n v l i l m c a h . Thành ngữ thì hai trong bài hôm nay là To Jump The Tracks với m t ch m i là Tracks đánh vần là T-R-A-C-K-S nghĩa là đường ray xe lửa. To jump the tracks là tr t đ ng r y, t c là m t chuy n gì đó b t ng b h ng. Ta hãy nghe câu chuyện với m t cu c v n đ ng tranh c sau đây:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): Our candidate was way ahead in the polls. Then our campaign jumped the tracks. The other side found out our man had taken kickbacks from city contractors when he had been our mayor.

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Ông cử viên của chúng ta đã dẫn đầu trong các

Thành Ngữ - Bài số 89: To jump the gun, To jump the tracks.

Tác Giả: VOA

Thứ Năm, 02 Tháng 7 Năm 2009 06:19

cuộc thăm dò công luận. Nhưng sau đó thì cuộc vận động bầu cử bị trì hoãn vì phe bên kia khám phá ra rằng những viên công nhân của chúng ta đã nhận tiền hối lộ từ các nhà thầu trong thành phố khi ông ta làm thủ trưởng.

Nhưng chú ý: Polls đánh vận là P-O-L-L-S nghĩa là cuộc thăm dò công luận, Kickback đánh vận là K-I-C-K-B-A-C-K nghĩa là tiền hối lộ (thường là bất hợp pháp), và Mayor đánh vận là M-A-Y-O-R nghĩa là thủ trưởng. Bây giờ anh Don sẽ cho chúng ta nghe ví dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): Our candidate was way ahead in the polls. Then our campaign jumped the tracks. The other side found out our man had taken kickbacks from city contractors when he had been our mayor.

TEXT:(TRANG): Đôi khi thay vì dùng thành ngữ To jump the tracks, có người dùng To jump the rails. Trong thí dụ sau đây, một ông giám đốc công ty đi nghỉ hè và khi trở về đã được ông phó giám đốc báo một tin buồn:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): Sorry, boss, I have bad news. Our project to develop the new product has jumped the rails. Jones, our technical director was offered a higher salary and took a job with our competitor.

TEXT:(TRANG): Ông phó giám đốc tuyên bố như sau: Thưa ông chủ, tôi rất tiếc là có tin buồn. Dự án của chúng ta đã chệch轨道 một số phần mà tôi đã bị trì hoãn. Ông Jones, trưởng ban kỹ thuật của chúng ta đã được một hãng công nghệ cao hơn nên ông ấy đi làm cho họ rồi.

Nhưng chú ý: Project đánh vận là P-R-O-J-E-C-T nghĩa là dự án, Product đánh vận là P-R-O-D-U-C-T nghĩa là sản phẩm và Competitor đánh vận là C-O-M-P-E-T-I-T-O-R nghĩa là người hay hãng công nghệ tranh với mình. Đây anh Don sẽ cho chúng ta nghe ví dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): Sorry, boss, I have bad news. Our project to develop the

Thành Ngữ - Bài số 89: To jump the gun, To jump the tracks.

Tác Giả: VOA

Thứ Năm, 02 Tháng 7 Năm 2009 06:19

new product has jumped the rails. Jones, our technical director was offered a higher salary and took a job with our competitor.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ To Jump The Rails và a kết thúc bài học thành ngữ English American Style hôm nay. Như vậy là chúng ta và a học được 2 thành ngữ mới. Một là To Jump The Gun nghĩa là làm một điều gì trước thời hạn đúng, và hai là To Jump the Tracks hay To Jump The Rails nghĩa là bỏ trật tự công việc.
Huyền Trang xin kính chào quý vị và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.